

**PROF. DR HAB. ANDRZEJ ZABORSKI**  
**SELECTED BIBLIOGRAPHY**  
**1961 – 2012**

**Books**

1. The Verb in Cushitic. Kraków 1975. Uniwersytet Jagielloński.
2. The Morphology of Nominal Plural in the Cushitic Languages. Wien 1986. Veröffentlichungen der Institute für Afrikanistik und Ägyptologie der Universität Wien 39.
3. [Co-author: Muhammad Ali] Handbook of the Oromo Language. Kraków 1990, Polska Akademia Nauk (parallel edition in Äthiopistische Forschungen 30, Stuttgart 1990, Steiner Verlag).
4. Dialekt egipski języka arabskiego (A Course in Egyptian Arabic). Kraków 1982. Uniwersytet Jagielloński.
5. Wspaniały Ocean Indyjski Sulajmāna Kupca, Abū Zajda as-Sirāfięgo i Buzurga ibn Šahrijāra (The Wonderful Indian Ocean of the Merchant Sulajmān, of Abū Zaid as-Sirāfi and Buzurg Ibn Šahriyār). Przekład z języka arabskiego ze wstępem i komentarzem (Translation and Commentary). Kraków 1998. Księgarnia Akademicka.
6. Rozmówki arabskie – dialekt egipski (Egyptian Arabic Conversation Book). Warszawa 1988. Wiedza Powszechna.

**Articles**

**Afroasiatic/Hamitosemitic Linguistics**

**General**

7. Hamito-Semitic Suffix –ay. Mélanges offerts au R.P. Henri Fleisch = Mélanges de l'Université Saint-Joseph 48, 1973-1974, 23-32.
8. Afroasiatic Formative 'a-. *Africana Marburgensia* 7/2, 1974, 81-87.
9. The Semitic External Plural in an Afroasiatic Perspective. *Afroasiatic Linguistics* 3, May 1976 - April 1977, 111-132.
10. Hamitisch (together with H. Jungraithmayr). In: eds. H. Jungraithmayr, W.J.G. Möhlig, *Lexikon der Afrikanistik*, 186-187. Berlin 1983.
11. The Stages of Hamito-Semitic. *Rocznik Orientalistyczny* 43, 1984, 179-183.
12. Afro-Asiatic Languages,. In: ed. W. Bright, *International Encyclopedia of Linguistics*, vol. 1, 36-37. Oxford 1992. 2<sup>nd</sup> ed. Oxford 2003.
13. Problems of Hamitosemitic Pronouns. *Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie* 38/1, styczeń – czerwiec 1994, 59-62.
14. Archaic Semitic in the Light of Hamito-Semitic. *Zeitschrift für Althebraistik* 7, 1994, 234-244.
15. First Person Pronouns in Arabic in the Light of Arabic and Hamito-Semitic Dialectology. *Dialectologia Arabica = Studia Orientalia* 75, 289-294. Helsinki 1995.

16. Problems of an Introduction to Hamito-Semitic/ Afroasiatic Linguistics. Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie, 39/1, styczeń-czerwiec 1995, 103-106.
17. The Origin of Subjunctive and Energicus in Semitic Languages. *Incontri Linguistici* 19, 1996, 69-76.
18. Some Alleged Exceptions to Incompatibility Rules in Arabic Verbal Roots. In: P. Zemánek, *Studies in Near Eastern Languages and Literatures – Memorial Karel Petrůček*, 630-658. Prague 1996.
19. Językoznawstwo afroazjatyckie lub chamitosemickie pod koniec XX wieku (Afroasiatic/ Hamitosemitic Linguistics at the End of the XXth Century). *Przegląd Orientalistyczny* 1-2, 1996, 15-30.
20. *Qātala* and *qattala* in Semitic. *Rocznik Orientalistyczny* 50/2, 1997 257-262.
21. La linguistique chamito-sémitique cinquante années après 'L'Essai comparatif' de Marcel Cohen. In: eds. M. Elmedlaoui et al., *Actes de 1er Congrès Chamito-Sémitique de Fès...*1997, 23-35. Fès 1998.
22. On the Alleged Ergativity in Hamitosemitic/Afroasiatic Languages. In: eds. M. Brzezina, H. Kurek, *Collectanea linguistica in honorem Casimiri Polański*, 309-317, Kraków 1999.
23. On Hamito-Semitic Participles. In: eds. M. Lamberti, L. Tonelli, *Afroasiatica Tergestina - Papers from the 9<sup>th</sup> Italian Meeting of Afroasiatic (Hamito-Semitic) Linguistics Trieste*, April 23-24 1998, 35-39. Padova 1999.
24. Remarks on Derived Verbs in Hamitosemitic. In: eds. L. Edzard, M. Nekroumi, *Tradition and Innovation*, 44-51. Wiesbaden 1999.
25. The Article in Hamitosemitic. Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych oddziału PAN w Krakowie, 43/1, styczeń – czerwiec 1999, 63-65.
26. Verbale Flexion und Derivation mit T und M/N – ein etymologischer Versuch. In: eds. S. Wild, H. Schild, *Akten des 27. Deutschen Orientalistentages Bonn* 28. Sept. – 2. Okt. 1998, 593-599. Würzburg 2001.
27. The Problem of of Biconsonantal Roots in Afroasiatic. Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie 46/1, styczeń-czerwiec 2002, 71-73.
28. Comments on Some Afrasian Etymologies in the 'Historical Comparative Vocabulary of Afrasian'. In: eds. M. L. Bender et al., *Selected Comparative-Historical Afrasian Linguistic Studies in Memory of Igor M. Diakonoff*, 13-22B. München 2003.
29. The Origin of the Suffix Conjugations in Afroasiatic Languages. Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie 45/1, styczeń – czerwiec 2001, 59-61. Kraków 2003.
30. Negative Conjugations in Hamitosemitic. In : eds. M.R.M. Hasitzka et al., *Das Alte Ägypten und seine Nachbarn – Festschrift zum 65. Geburtstag von Helmut Satzinger*, 353-359. Krems 2003.
31. Les formes verbales intensives avec l'objet direct au pluriel comme une des sources du présent en chamitosémitique. In : eds. J. Lentin, A. Lonnet, *Mélanges David Cohen*, 722-727. Paris 2003.
32. Grammaticalization and Lexicalization in the Verbal System of Hamitosemitic. *Lingua Posnaniensis* 47, 2005, 199-207.
33. The Oldest Periphrastic Conjugations of Hamitosemitic. In: eds. P. Fronzaroli, P. Marrassini, *Proceedings of the 10<sup>th</sup> Meeting of Hamito-Semitic (Afroasiatic) Linguistics*, 85-94. Città di Castello 2005.
34. *Qattala/qātala* with Causative Prefixes in Hamitosemitic. In: ed. P.G. Borbone et al., *Loquentes linguis – Studi linguistici e orientali in onore di Fabrizio A. Pennacchietti*, 745-751. Wiesbaden 2006.
35. Intensifier 'Very' in Some Afroasiatic Languages. In: ed. A. Krasnowolska et al., *In the Orient Where the Gracious Light*, s. 229-232, 2006, Kraków.

36. Afroasiatic-Hamitosemitic Presents. In: ed. M. Moriggi, XII Incontro Italiano di Linguistica Camito-Semítica, 79-84. Soveria Mannelli 2007.
37. Apophony in Hamito-Semitic. In: ed. R.M. Voigt, From Beyond the Mediterranean – Akten des 7. Internationalen Semito- hamitistenkongresse Berlin 2004, 151-161. Aachen 2007.
38. Entre l'apophonie et l'alternation: sur l'origine de quelques formes verbales en sémitique et chamito-sémitique. In: eds. Ph. Cassuto, P. Larcher, La formation des mots dans les langues sémitiques, 165-172. Aix-en-Provence 2007.
39. Non-Causative Verbs of the Causative *'aqtala* Class in Arabic. In: eds. T. Bar, E. Cohen, Studies in Semitic and General Linguistics in Honor of Gideon Goldenberg, 31-43. Münster 2007.
40. Afroasiatic-Hamitosemitic Comparative Historical Linguistics as a Developing Discipline. In: eds. T. Machalik, J. Zahorík, Viva Africa 2007, 9-18. Pilsen 2007.
41. Perspectives on Afroasiatic Linguistics. Rocznik Orientalistyczny 62, 2009, 250-255.
42. Notes on the Position of Cushitic and Berber in Hamitosemitic. In: ed. S. Baldi, VIII Afro-Asiatic Congress. Studi Magrebini. Nuova serie vol. VII, Napoli 2009, 3-13.
43. The Morphological Status of Verbal Prefix Vowels in Hamitosemitic. Aula Orientalis 29, 2011, 177-183.
44. Problems of the Reconstruction of Hamitosemitic Articles. In: eds. F. Corriente et al., Dialectology of the Semitic Languages, 145-156. Barcelona 2012. = Aula Orientalis Supplementa 27.
45. Verbal Endings in the Afroasiatic Prefix-Conjugations. In: eds. R. Hasselbach, N. Pat-El, Language and Nature – Papers Presented to John Huehnergard on the Occasion of His 60th Birthday, 459-464. Chicago 2012.

## **Cushitic Linguistics**

### **General**

46. Cushitic Languages – an Unexplored Subcontinent. Bulletin of the International Committee on Urgent Anthropological and Ethnological Research 12, 1970, 119-128.
47. Material for a Comparative Dictionary of the Cushitic Languages: Somali-Galla Comparisons. In: eds. J. and Th. Bynon, Hamito-Semítica – Proceedings of a Colloquium... London...1970, 321-330. The Hague 1975.
48. Note on Biconsonantal and Triconsonantal Roots in Cushitic. Folia Orientalia 16, 1975, 163-169.
49. Remarks on the Apophony in Cushitic. Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego 33, 1975, 165-169.
50. Biconsonantal and Triconsonantal Roots in Cushitic. Folia Orientalia 16, 1975, 263-266.
51. Cushitic – an Overview. In: ed. M.L. Bender, The Non-Semitic Languages of Ethiopia, 67-84. East Lansing 1976.
52. Preliminaries on the Relative Chronology of some Little Known Cushitic Languages. In: ed. R.L. Hess, Proceedings of the Fifth international Conference on Ethiopian Studies -Session B. April 13-16 1978, Chicago, 63-72. Chicago 1979.
53. Remarks on the Relative Chronology of Some Little Known Cushitic Languages. In: ed. J. Tubiana, Modern Ethiopia – Proceedings of the Fifth International Conference on Ethiopian Studies Nice 1977, 133-145. Rotterdam 1980.
54. Cushitic Linguistics 1976-1981. In: ed. M. Caravaglios, L'Africa ai tempi di Daniele Comboni – Atti del Congresso Internazionale di Studi Africani - Roma novembre 1981, 360-387. S.I. 1983.
55. Note on the Relative Chronology of the Cushitic Verb and the Genetic Classification of the Cushitic Languages. Africana Marburgensia 16/1, 1983, 63-83.

56. Lemmata: Ost-Kuschitisch (186-1870), Kuschitisch (140-141), Beja (49), Agau (23-240), Oromo (184), Somali (219) Moreno M.M. (170), Conti Rossini C. (64), Praetorius F. (194), Süd-Kuschitisch (233), Afar (21), Saho (206), Omotisch (183). In: eds. H. Jungrathmayr, W.J.G. Möhlig, *Lexikon der Afrikanistik*. Berlin 1983.
57. Review of G. Gragg, *Oromo Dictionary*, East Lansing 1982. *Afrika und Übersee* 67, 1984, 293-295.
58. Remarks on the Genetic Classification and the Relative Chronology of the Cushitic Languages. In: ed. J. Bynon, *Current Progress in Afro-Asiatic Linguistics: Papers of the Third International Hamito-Semitic Congress (London 1979)*, 127-148. Amsterdam – Philadelphia 1984. *Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Sciences IV – Current Issues in Linguistic Theory* 28.
59. The Cushitic Article. In: eds. H.L.J. Vanstiphout et al., *Scripta signa vocis - Studies ...*. Presented to J.H. Hospers, 317-331. Groningen 1986.
60. A Note on Cushitic Demonstrative Pronouns. In: eds. T. Kronholm, E. Riad, *On the Dignity of Man – Oriental and Classical Studies in Honour of Frithiof Rundgren*, 505-511. Stockholm 1986. = *Orientalia Suecana* 33-35, 1984-1986.
61. Basic Numerals in Cushitic. In: eds. H. Jungrathmayr, W.W. Müller, *Proceedings of the Fourth International Hamito-Semitic Congress Marburg...* 1983, 317-347. Amsterdam/ Philadelphia 1987. *Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistics Science Series IV: Current Issues in Linguistics Theory* 44.
62. The Relative Chronology of the Cushitic Verb Reconsidered. In: eds. M. Bechhaus-Gerst, F. Sertzisko, *Cushitic – Omotic. Papers from the International Symposium on Cushitic and Omotic Languages*, Cologne, January 6-9 1986, 179-184. Hamburg 1988.
63. Zur genetischen Klassifikation der kuschitischen Sprachen. In: ed. S. Piłaszewicz, *Problemy języków Azji i Afryki (Problems of the Languages of Asia and Africa). Materiały II Międzynarodowego Sympozjum Warszawa – Kraków ...* 1980, 361-370. Warszawa 1987.
64. Remarks on Recent Developments in Cushitic. In: eds. G. Bernini, V. Brugnatelli, *Atti della 4a Giornata di Studi Camito-Semitici e Indoeuropei Bergamo 29 nov. 1985*, 219-227. Milano 1987.
65. Cushitic Independent Pronouns. In: ed. Tadesse Bayene, *Proceedings of the Eighth International Conference of Ethiopian Studies - University of Addis Ababa 26<sup>th</sup>-30<sup>th</sup> Nov. 1984*, vol. 2, 649-672. Addis Abeba – Frankfurt-am-Main 1989.
66. Insights into Proto-Cushitic Morphology. In: ed. H.G. Mukarovsky, *Proceedings of the Fifth International Hamito-Semitic Congress*, vol. 2, 75-82. Wien 1991. *Beiträge zur Afrikanistik* 41.
67. Intensive Verbs in Cushitic. In: eds. C. Griefenow-Mevis, R.M. Voigt, *Cushitic and Omotic Languages – Proceedings of the Third International Symposium – Berlin, March 17-19 1994*, 133-142. Köln 1996.
68. The Position of Cushitic and Berber within Hamitosemitic Dialects. In: ed. A. Bausi, M. Tosco, *Afroasiatica Neapolitana – Contributi Presentati all 8° Incontro di Linguistica Afroasiatica (Camito-Semitica) Napoli, 25-26 gennaio 1996*, 49-59. Napoli 1997. *Studi Africanistici – Serie Etiopica* 6.
69. Ethnos, Language Communities and Language Shift – Some Problems and Examples in Case of Afroasiatic Languages. In: eds. R. Rombi, G. Graffi, *Ethnos e comunità linguistica: un confronto metodologico interdisciplinare – Atti del Convegno Internazionale Udine, 5-7 dicembre 1996*. 169-179. Udine 1998.
70. Personal Pronoun Systems and Their Origin in Some Languages of Ethiopia. *Languages and Linguistics* 1, 1998, 65-86.
71. Energicus and Other Moods in Cushitic. In: eds. H. Juusola et al., *Verbum et Calamus - Semitic and Related Studies in Honour of...Tapani Harviainen*, pp. 435-439. Helsinki 2004. *Studia Orientalia* 99.

72. Negative Conjugations in Cushitic. In: eds. L. Kogan et al., *Memoriae Igor M. Diakonoff*, s. 687-698. Winona Lake 2005. Babel und Bibel 2 = Orientalia et Classica VIII.
73. Cushitic and Semitic Peoples of the Red Sea Coasts: a Linguistic Approach to Their Prehistory and History. In: ed. J.C.M. Starkey, *Peoples of the Red Sea – Proceedings of the Red Sea Project II* (Society for Arabian Studies Monographs No. 3), s. 137-141. 2005. Oxford.

### **Beja**

74. Nazwy plemion Bedża (The Names of the Beja Tribes). Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie 10/2, Lipiec – grudzień 1966, 482-485.
75. Leo Reinisch and Some Problems of the Study of the Beja Today. In: ed. H.G. Mukarovskiy, Leo Reinisch – Werk und Erbe, 125-139. (Akten des Leo Reinisch Symposium Wien 22-25 Oktober 1982). Österreichische Akademie der Wissenschaften – Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse 492.
76. Remarks on the Verb in Beja. In: ed. Y.L. Arbeitman, *Fucus – A Semitic/Afrasian Gathering in Remembrance of Albert Ehrman*, 491-498. Amsterdam 1988.
77. The Problems of Blemmyes - Beja: an Etymology. *Beiträge zur Sudanforschung* 4, 1989, 169-177.
78. Der Wortschatz der Bedscha-Sprache – eine vergleichende Analyse. In: ed. E. von Schuler et al., XXIII. Deutscher Orientalistentag ...1985 Würzburg – Ausgewählte Vorträge, 573-591. Würzburg 1989.
79. Denominal Suffix Conjugations in Beja. In: eds. Maria Macuch et al., *Studia semitica necnon iranica Rudolpho Macuch... dedicata*, 409-418. Wiesbaden 1989.
80. Traces of Dual in Beja? In: eds. E. Ebermann, E.R. Sommerauer, K.E. Thomanek, *Komparative Afrikanistik – Sprach-, Geschichts- und Literaturwissenschaftliche Aufsätze zu Ehren von Hans G. Mukarovskiy*, 423-430. Wien 1992.
81. Problems of the Beja Present Seven Years Later. *Lingua Posnaniensis* 39, 1997, 145-153.
82. Review of K. Wedekind, Ch. Wedekind, *Abuzeinab Musa. A Learner's Grammar of Beja*, Köln 2007. *Folia Orientalia* 44, 2008, 239-243.
83. Beja *Hadarab* and *Hadendowa* – a Common Etymology. In: ed. A. Avram, A. Focșeneanu, G. Grigore, *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, 572-576. Bucureșt 2011.

### **Afar-Saho**

84. Afar-Saho Linguistics – an Overview. In: ed. H.G. Mukarovskiy, Leo Reinisch – Werk und Erbe (Akten des Leo Reinisch Symposium Wien 22-25 Oktober 1982), 86-95. Wien 1987. Österreichische Akademie der Wissenschaften – Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse 492.
85. Notes on 'Afar Verse Structure. In: ed. R. J. Hayward, I. N. Lewis, *Voice and Power*, 257-268. London 1996. *African Languages and Cultures*, Supplement 3.

### **Somali**

86. Arabic Loan-Words in Somali. *Folia Orientalia* 8, 1967, 125-175.
87. Z badań nad poezją somalijską (Studies in Somali Poetry). Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie 12/1, Styczeń – czerwiec 1968, 111-112.
88. Six Short Somali Texts. *Folia Orientalia* 10, 1969, 231-243.
89. Verse Structure in Classical Somali Poetry. In: eds. Adan M. Hussein, Ch.L. Gesheker, *Proceedings of the First International Congress of Somali Studies*, 376-380. Atlanta 1992.
90. Somali. In: ed. K. Versteegh et al., *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, vol. IV, s. 272-275. Leiden 2009.

### **Agaw**

91. Review of R. Hetzron, *The Verbal System of Southern Agaw*, Los Angeles 1969. *Folia Orientalia* 13, 1972, 351-353.
92. Consonant Apophony and Consonant Alternation in Bilin Plurals. *Afroasiatic Linguistics* 3, May 1976 – April 1977, Fasc. 6, 1976, 121-132.
93. A Note on the Classification of Agaw as a Branch of East Cushitic. In: ed. A. Zaborski, *New Data and new Methods in Afroasiatic Linguistics – Robert Hetzron in memoriam*, 219-222. Wiesbaden 2001.

### **West Cushitic and Omotic**

94. Basic Numerals in the Omotic Languages. In: eds. S. Segert, A.J. Bodrogligeti, *Ethiopian Studies Dedicated to Wolf Leslau*, 375-390. Wiesbaden 1983.
95. Can Omotic Be Reclassified as West Cushitic ? In: ed. G. Goldenberg, *Ethiopian Studies - Proceedings of the Sixth international Congress of Ethiopian Studies*, Tel Aviv 1980, 525-530. Rotterdam 1986.
96. Remarks on the Verb in Ometo. In: ed. S. Rubenson, *Proceedings of the Seventh International Conference of Ethiopian Studies*, 25-30. Arlov 1984.
97. Preliminary Remarks on Case Morphemes in Omotic. In: ed. R.J. Hayward, *Studies in Omotic Languages*, 617-639. London 1990.
98. West Cushitic – a Genetic Reality, *Lingua Posnaniensis* 46, 2004, s. 167-186.

### **Highland East Cushitic**

99. Review of H.J. Sasse, *Etymological Dictionary of Burji*, Hamburg 1982. *Journal of African Languages and linguistics* 7, 1985, 84-92.

### **Language Areas and Contact Linguistics**

100. Ethiopian Language Subareas. In: ed. S. Piłaszewicz, E. Rzewuski, *Unwritten Testimonies of the African Past*, 123-134. Warsaw 1991.
101. Ethiopian Language Macroarea. *Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych – Polska Akademia Nauk Oddział PAN w Krakowie* 45/2, 2001, 60-64.
102. Review of S. Thomason, *Language Contact*, Edinburgh 2001. *Lingua Posnaniensis* 45, 2003, 191-195.
103. Language Subareas in Ethiopia Reconsidered. *Lingua Posnaniensis* 52/II, 2010, 99-110.
104. What is New in Ethiopian and Other African Language Areas ? *University of Warsaw - Studies of the Department of African Languages and Cultures* 44, 2010, 29-45.

### **Semitic Linguistics**

#### **General**

105. Prefixes, Root-Determinatives and the Problem of Biconsonantal Roots in Semitic. *Folia Orientalia* 11, 1970, 307-313.
106. Biconsonantal Verbal Roots in Semitic. *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego* 219 = *Prace Językoznawcze* 35, 1971, 51-98.
107. Biconsonantal Roots and Triconsonantal Root Variation in Semitic: Solutions and Prospects. In: ed. A.S. Kaye, *Semitic Studies in Honor of Wolf Leslau*, vol. 2, 1675-1703. Wiesbaden 1991.
108. Exceptional Incompatibility Rules and Verbal Root Structure in Semitic. In: eds. G. Goldenberg, Sh. Raz, *Semitic and Cushitic Studies*, 1-18, Wiesbaden 1994.

109. Problèmes de classification des dialectes sémitiques méridionaux. In: eds. D. Caubet, M. Vanhove, Actes des premières journées internationales de dialectologie arabe de Paris 27-30 janvier 1993, 399-411. Paris 1994.
110. Review of G. Garbini, O. Durand, *Introduzione alle lingue semitiche*, Brescia 1994. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 65, 1995, 343-350.
111. Review of E. Lipiński, *Semitic Languages - Outline of a Comparative Grammar*. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 88, 1997, 327-329.
112. Inflected Article in Proto-Arabic and Some Other West Semitic Languages. *Asian and African Studies (Bratislava)* 9, 2000, 24-35.
113. Review of Lutz Edzard, *Polygenesis, Convergence, and Entropy: an Alternative Model of Linguistic Evolution Applied to Semitic Linguistics*, Wiesbaden 1998. *The Journal of the American Oriental Society* 121, 2001, 305-307.
114. On the Interplay of Tense, Aspect and Aktionsart in Semitic Languages. In: ed. W. Arnold, *Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch. Festschrift Otto Jastrow*, 869-876. Wiesbaden 2002.
115. Traces of *iptaras* in Arabic. In: ed. G. Takacs, *Egyptian and Semito-Hamitic (Afro-Asiatic) Studies in memoriam W. Vycichl*, 160-171. Leiden 2004.
116. Tense, Aspect and Mood Categories of Proto-Semitic. In: ed. L. Edzard, J. Retsö, *Current Issues in the Analysis of Semitic Grammar and Lexicon I – Oslo-Göteborg Cooperation 3<sup>rd</sup>-5<sup>th</sup> June 2004*, 11-30. Wiesbaden 2005.
117. Comparative Semitic Studies: *status quaestionis*. *Aula Orientalis* 23, 2005, 9-15.
118. Review of eds. G. Deutscher, N.J.C. Kouwenberg, *The Akkadian Language in Its Semitic Contexts*. *Folia Orientalia* 42-43, 2006-2007, 446-451.
119. Review of R. Hasselbach, *Sargonic Akkadian*, Wiesbaden 2005. *Folia Orientalia* 44, 2008, 235-238.
120. Akkadian 'Subjunctive' *iprus-a*, Old Imperfect *iprus-u* and *Energici -am, -anni*. In: eds. P. Łobacz, P. Nowak, W. Zabrocki, *Language, Science and Culture – Essays in Honor of Professor Jerzy Bańcerowski*, 379-386. Poznań 2009.

### Arabic Linguistics

121. Review of W. Fischer, *Grammatik des Klassischen Arabisch.*, Wiesbaden 1972. *Linguistics* 163, 1975, 57-62.
122. *Egyptian Arabic Dialect Studies – an Overview*. *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego* 607 = *Prace Językoznawcze* 73, 1983, 7-30.
123. Some Egyptian Words in Mihā'il Sabbāg's Treatise on the Dialects of Syria and Egypt. In: eds. K. Dévényi, T. Iványi, A. Shvitiel, *Proceedings of the Colloquium on Arabic Lexicology and Lexicography, Part One*, *Budapest Studies in Arabic* 6-7, 137-151. 1994.
124. Subjunctive and *Energicus* in Arabic. *Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie*, 38/2, lipiec-grudzień 1994, 36-38.
125. Kuryłowicz and the So-Called 'Aspect' in Classical and in Modern Arabic. In: ed. W. Smoczyński, *Kuryłowicz Memorial Volume, Part One (= Analecta Indoeuropaea Cracoviensia, vol. II)* 529-541. Cracow 1995.
126. Review of J. Danecki, *Gramatyka języka arabskiego*, Warszawa 1994. *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego* 51, 1995, 133-148.
127. Archaisms and Innovations in Arabic Independent Pronouns. In: *Proceedings of the 2<sup>nd</sup> International Conference of L'Association Internationale pour la Dialectologie Arabe*, 269-274. Cambridge 1996.
128. Minority Languages in Arab Countries. In: ed. B. Synak, T. Wicherkiewicz, *Language Minorities and Minority Languages in the Changing Europe. Proceedings of the 6<sup>th</sup> International Conference on Minority Languages Gdańsk 1-5 July 1996*, 385-394. [Abstract in: *Sixth Inter-*

- national Conference on Minority Languages – Abstracts, p. 82, Gduńsk/Gdańsk 1996; wersja włoska: Le lingue minoritarie nei paesi arabi, *Futuribili* 1, 1997, 198-209.]
129. Problem archaizmu arabskiego języka klasycznego (The Problem of Archaism in Classical Arabic.). In: ed. H. Jankowski, *Z Mekki do Poznania – From Mecca to Poznań*, 269-283 English Summary on p. 283). Poznań 1998. [First version: The Problem of the Archaism of Arabic, *Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddział Krakowskiego PAN* 41/1, 1997, 34-35].
130. Review of J.C. Watson, *Šbaḥtū! A Course in San‘ānī Arabic*, Wiesbaden 1996. *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 36, 1999, 97-98.
131. Wokół ‘Studium kontrastywnego składni arabskich i polskich współczesnych tekstów literackich’. (Problems of the ‘Contrastive Study of the Syntax of Arabic and Polish Literary Texts’). *Biuletyn Glottodydaktyczny* 8, 2002, 153-161.
132. Review article: W.P. Turek, *Słownik zapożyczeń pochodzenia arabskiego w polszczyźnie* (On ‘Dictionary of Loan -Words of Arabic Origin in Polish’ by W.P. Turek), Kraków 2001. *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego* 58, 2002, 200-213.
133. *Qātala* as Equivalent of *Qattala* and Traces of the Old Present in Arabic. In: red. J. Aguade, A. Vicente, Leila Abu-Shams, *Sacrum Arabo-Semiticum - Homenaje al Professor Federico Corriente*, 559-571. Zaragoza 2005.
134. Review of A.A. Ambros, S. Prochazka, *A Concise Dictionary of Koranic Arabic*, Wiesbaden 2004. *Folia Orientalia* 41, 2005, 279-281.
135. Main and Secondary Functions of Derived Verbs in Arabic. *Lingua Posnaniensis* 48, 2006, 165-189.
136. Article, Definite. In: ed. K. Versteegh et al., *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, vol. 1, 187-188. Leiden 2006.
137. *Jīm*. In: eds. K. Versteegh et al., *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, vol II, 494-496. Leiden 2007.
138. *Arabe de Asia Central*. In: eds. F. Corriente, A. Vicente, *Manual de dialectologia neoarabe*, 431-447. Zaragoza 2008.
139. Od polskiego do arabskiego, czyli fonetyka i fonologia kontrastywna w nauczaniu współczesnego arabskiego języka literackiego (From Polish to Arabic – Phonetics and Contrastive Phonology in the Teaching of Modern Literary Arabic). In: eds. J.S. Gruchała, H. Kurek, *Silva rerum philologicarum – Studia ofiarowane Profesor Marii Strycharskiej-Brzezynie*, 461-485. Kraków 2010. [Earlier version: *Fonologia kontrastywna a nauczanie języka arabskiego (Contrastive Phonology and the Teaching of Arabic)*. *Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie* 26, 1982, 40-42].
140. New Examples of (yu-)qātīlu as One of the Basic Imperfect Stems in Arabic. In: eds. L. Busetto, R. Sottile, L. Tonelli, M. Tosco. *He bitaney lagge – Studies on Language and African Linguistics in Honour of Marcello Lamberti*, 261-268. Milano 2011. *Quaderni di Lingua e Storia* 3.
141. Review of P. Behnstedt, M. Woidich, *Wortatlas der arabischen Dialekte Band I*. Leiden – Boston 2011. *Folia Orientalia* 48, 2011, 292-294.

### Modern Semitic of Southern Arabia

142. Arcaismi ed innovazioni nei pronomi personali del sudarabico moderno. In: ed. V. Brugnatelli, *Sem Cam Iafet - Atti della 7a Giornata di Studi camito-Semitic e Indoeuropei*, Milano 1° giugno 1993, 251-269. Milano 1994.
143. Notes on the Reconstruction of the ‘Prefix-Conjugations’ in the Modern South Arabian Languages, *Lingua Posnaniensis* 49, 2007, 195-206.
144. Review of A.D. Rubin, *The Mehri Language of Oman*, Leiden – Boston 2010. *Folia Orientalia* 47, 2010, 447-451.



### **Ethiosemitic**

145. Remarks on Gurage Pronouns. *Lingua Posnaniensis* 36, 1994, 189-194.
146. Some Greek, Latin and Nubian Loan Words in Ethiopic. In: ed. W. Smoczyński, *Analecta Indoeuropaea Cracoviensia I. Safarewicz memoriae dicata*, 537-543. Kraków 1995.
147. Arabic Loan-Words. In: ed. S. Uhlig, *Encyclopaedia Aethiopica*, vol. 1, 308-309. Wiesbaden 2003.
148. The Decay of *qattala/qātala* in Ge<sup>c</sup>ez. In: ed. G. Khan, *Semitic Studies in Honour of Edward Ullendorf*, 37-50. 2005. Leiden 2005.
149. The Oldest Records of the Tigre Language. In: ed. G. Lusini, *History and Language of the Tigre-Speaking Peoples*, 53-59. Napoli 2010. *Studi Africanistici - Serie Etiopica* 8. Università di Napoli „L’Orientale“.

### **Berber**

150. Zum hamitosemitischen Charakter des Berberischen. In: eds. S. Brauner, E. Wolff, *Progressive Traditions in African and Oriental Studies*, 180-184. Berlin 1988. *Asia Africa Latin America Special Issue* 21.
151. Was ist Proto-Berberisch ? In: IX. Afrikanistentag Leipzig 24-26 Sept. 1992 – Beiträge zur afrikanischen Sprach- und Literaturwissenschaft, 185-189. Köln 1993.
152. Review of H. Ritter, *Wörterbuch zur Sprache und Kultur der Tuareg, Band I-II*, Wiesbaden 2009. *Folia Orientalia* 47, 2010, 450-452. Another version of the review: *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 100, 2010, 309-312.

### **Chadic**

153. Problems of the Comparative Chadic Linguistics. *Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie* 25/2 – lipiec-grudzień 1981, 263-266. Kraków 1983.
154. Chadic Stratification. In: eds. E. Wolff, H. Mayer-Bahlburg, *Studies in Chadic and Afroasiatic Linguistics*, 233-246. Hamburg 1983.
155. Review of Ch.H. Kraft, *Chadic Wordlists*, Berlin 1981. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 138, 1986, 181-184.

### **History of Africa**

156. Review of M. Małowist, *Wielkie państwa Sudanu Zachodniego w późnym średniowieczu* (The Empires of Western Sudan in the Late Middle Ages). *The Journal of African History*, 6/3, 1965, 416-418.
157. Notes on the Mediaeval History of the Beja Tribes. *Folia Orientalia* 7 (1963), 1964, 289-307.
158. Sir Douglas Newbold’s File – an Unexplored Source to the Newest History of the Beja Tribes of the Sudan. *Folia Orientalia* 8, 1967, 229-232.
159. Some Remarks Concerning ‘Ezānā’s Inscriptions and the Beja Tribes. *Folia Orientalia* 7, 1968, 298-306
160. Niektóre problemy badań nad tekstami arabskimi dotyczącymi Sudanu i Etiopii w wieku IX i X (Problems of Arabic Texts on Sudan and Ethiopia in the 9th and 10th century). *Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie* 12, Lipiec–grudzień 1968, 471-474.
161. Some Eritrean Place-Names in Arabic Mediaeval Sources. *Folia Orientalia* 12 (1970), 1971, 327-337.

162. Średniowieczne porty zachodniego wybrzeża Morza Czerwonego (Mediaeval Ports of the Red Sea Western Coast). *Nautologia* 4 (28) 1972, 81-87.
163. Beja and Tigre in the 9th-10th Century Period. *Rocznik Orientalistyczny* 30, 1972, 183-199.
164. Review of A. Paul, A History of the Beja Tribes of the Sudan, Portland 1971. *The International Journal of African Historical Studies* 8, Supplement B, 28-32.
165. Tigre und Baqulin in the 9th and 10th century Period. *Quaderni di Studi Stipicci* 5, 1984, 83-90.
166. Marginal Notes on Medieval Nubia. In: ed. M. Krause, *Nubische Studien – Tagungsakten der 5. Internationalen Konferenz der International Society for Nubian Studies - Heidelberg 1982*, 403-412. Mainz 1986.
167. Etiopia and Beja in the Early Middle Ages. In: *Äthiopien und seine Nachbarn – Ethiopia and Its Neighbours – The Third Conference of Orbis Aethiopicus*, Gnień 1997. 85-92. Gdańsk 1998.
168. Baqulin. In: ed. S. Uhlig, *Encyclopaedia Aethiopica*, vol. 1, 471. Wiesbaden 2003.
169. Review of C. Ehret, *An African Classical Age*, Oxford 1998. *The International Journal of African Historical Studies* 31, 1998, 667-669.

### Arabic Sources to the History of Slavonic Peoples

170. Ibrahim ibn Jakub o Krakowie i Europie – uwagi filologiczne (Ibrahim ibn Yaqub about Cracow and Europe – Philological Observations). *Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie* 44/1, styczeń – czerwiec 2000, 67-70. Kraków 2001.
171. Słowo wstępne (Introduction). In: ed. A. Zaborski, *Ibrahim ibn Jakub i Tadeusz Kowalski...*, 5-7, [English version pp. 8-9]. Kraków 2008.
172. Bilans i przyszłość badań nad tekstem Ibrahima ibn Jakuba. In: ed. A. Zaborski, *Ibrahim ibn Jakub i Tadeusz Kowalski – w sześćdziesiątą rocznicę edycji*, s. 25-73. English summary p. 62-66. Kraków 2008. Another version of the English summary: Tadeusz Kowalski's Edition of Ibrāhīm Ibn Ya'qūb and the Fragment Concerning Poland. In: ed. U. Marzolph, *Orientalistische Studien in Sprache und Literatur – Festschrift zum 65. Geburtstag von Werner Diem*, 383-388. Wiesbaden 2011.
173. Remarks on Some West Slavic Words in al-Bakrī's *Geography* and other Sources. In: eds. J. den Heijer et al., *Autour de la langue arabe - études présentées à Jacques Grand'Henry*, 323-331. Leuven 2012.

### Theory of Translation

174. Nowe tłumaczenia Biblii a teoria przekładu (New Translations of the Bible and Theory of Translation). *Ruch Biblijny i Liturgiczny* 30, 1977, 296-310.
175. Czy istnieje przekład filologiczny? (Does a Philological Translation Exist?) In: eds. A. Krasnowolska et al., *Oriental Languages in Translation* 77-84, Kraków 2002.
176. Etymology, Etymological Fallacy and the Pitfalls of Literal Translation. In: eds. R. Arzen, J. Thielmann, *Words, Texts and Concepts Cruising the Mediterranean – Studies ..Dedicated to Gerhard Endress*, 143-147. Leuven/Louvain 2004.
177. Przekład i etymologia niektórych arabistycznych terminów literackich i językoznawczych (Translation and Etymology of some Arabist Literary and Linguistic Terms). *Biuletyn Glotodydaktyczny* 11, 2004, 85-92.
178. Jak przekazać przykazania i inne teksty biblijne ? (How to Translate the Ten Commandments and Other Biblical Texts ?) In: *Oriental Languages in Translation II*, s. 121-142. Kraków 2005.
179. Dwa nowe polskie przekłady Ewangelii (Two New Polish Translations of the Gospels). *Recepcja – Transfer – Przekład* 3, 2005, 175-198.
180. Ekwiwalencja a przekład etymologizujący niektórych terminów arabistycznych i islamistycznych (Equivalence, Etymological Fallacy and Literal Translation of Some Arabic and Islamic

- Terms). *Zeszyty Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego* 57, z. 4 (188), 2004, 3-36 [English Summary pp. 35-36]. Another version: *Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie* 47/1, 2003, 45-50.
181. Nobody Translates Untranslatables or Untranslatability Does Not Exist. In: eds. A. Zaborski, M. Piela, *Oriental Languages in Translation* 3, 35-41. Kraków 2008.
182. Między archaizmem i neologizmem. Wokół nowych przekładów Biblii w języku polskim (Between Archaism and Neologism - Problems of the New Polish Translations of the Bible). In: eds. S. Koziara, W. Przychyńska, *Polszczyzna biblijna – między tradycją a współczesnością*, t. 2, 35-50. Tarnów 2009.

### **History of Oriental and African Studies**

183. Polish Pioneers of Kurdology Chodźko and Żaba. *Kurdish Facts and West Asian Affairs*, 9-10, Sept.-Oct. 1961, 29-30.
184. Filolog i nauczyciel (A Philologist and a Teacher). *Ruch Biblijny i Liturgiczny* 6, 1970, 239-298.
185. Rev. Prof. Dr. Aleksy Klawek (1890-1969). *Folia Orientalia* 13 (1971) 1972, 5-7. [Parallel edition in *Przegląd Orientalistyczny* 2 (78), 1971, 209-210.
186. Tadeusz Lewicki – a Historian of Africa. *Africana Bulletin* 17, 1972, 195-198.
187. Professor Jerzy Kuryłowicz and Semitic Linguistics. In: eds. J. Rusek, M. Szymczak, *Jerzy Kuryłowicz (1895-1978) = Materials of the Scientific Session ... Cracow March 11th 1980*, 53-56. Wrocław 1980. Polish version: *Języki semickie w pracach Jerzego Kuryłowicza, Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego DLVII – Prace Językoznawcze* 66, 1980, 75-78.
188. Min Bilād aṣ-Ṣaḡāliba ilā Bilād as-Sūdān – Od Słowiańszczyzny po Sudan. Prof. Tadeusza Lewickiego dorobek arabistyczny (Min Bilād aṣ-Ṣaḡāliba ilā Bilād as-Sūdān – from the World of Slavs to the Sudan). In: *Studia Orientalia Thaddaeo Lewicki Oblata*, 7-13. Kraków 1994.
189. Z dziejów nauczania języka arabskiego w Uniwersytecie Jagiellońskim (A Sketch of the History of Teaching Arabic at the Jagiellonian University). *Biuletyn Glottodydaktyczny* 2, 1996, 81-102.
190. Tadeusz Kowalski – pierwszy i ostatni nowoczesny orientalista polski (Tadeusz Kowalski – the First and the Last Polish Orientalist). *Polska Akademia Umiejętności – Materiały z Posiedzenia Naukowego PAU w dniu 19 czerwca 1998. W Służbie Nauki* 4, 1999, 9-18.
191. Tadeusz Kowalski (1889 – 1948). In: eds. J. Michalik, W. Walecki, *Złota Księga Profesorów Wydziału Filologicznego*. In: eds. J. Michalik, W. Walecki, *Złota Księga Profesorów Wydziału Filologicznego*, 409-417. Kraków 2000.
192. Tadeusz Lewicki (1906-1992), In: eds. J. Michalik, W. Walecki, *Złota Księga Profesorów Wydziału Filologicznego*, 619-623. Kraków 2000.
193. An Outline of the History of Ethiopian Studies in Poland. In: ed. P. Scholz, *Von Hiob Ludolf bis Enrico Cerulli – Akten der 2. Tagung der Orbis-Aethiopicus-Gesellschaft, Halle/Saale* 3.-5. Okt. 1996, 109-114. Warszawa – Wiesbaden 2001.
194. Silvio van Rooy (1932-1981) and „International Society Kurdistan”. In: eds. A. Krasnowolska, M. Rzepka, *International Conference on Kurdish Studies* 17-19 May 2004, 61-63. Kraków 2004. = *Prace Komisji Orientalistycznej OK. PAN* No. 25,
195. Review of ed. F. Pouillon, *Dictionnaire des orientalistes de langue française*. Clamecy 2008. *Folia Orientalia* 45-46, 2009-2010, 353-
196. Koncepcja i praktyka orientalistyki profesora Tadeusza Kowalskiego – Filologie orientalne dawniej i dziś (Prof. Tadeusz Kowalski's Conception and Practice of Oriental Studies – Oriental Philologies in the Past and Today). In: ed. L. Sudyka, *Orientalia commemorativa*, 15-25. Kraków 2011.

**Varia**

197. Z problematyki epigrafiki starożytnej Palestyny (Problems of the Epigraphy of Ancient Palestine). In: eds. B.L. Bernhard, L.W. Stefaniak, *Studia z archeologii Azji Przedniej i Starożytnego Wschodu*, 209-219. Kraków 1969.
198. O antologię Starego Testamentu (Towards an Anthology of the Old Testament). *Tygodnik Powszechny* 6 (1150), 7 lutego 1971, 3.
199. Zarys epigrafiki starożytnej Palestyny w II i I tysiącleciu p.n.e. (An Overview of the Ancient Palestinian Epigraphy in the 2<sup>nd</sup> and the 1<sup>st</sup> millennium B.C.). In: ed. L.W. Stefaniak, *Archeologia Palestyny*, 835-871. Poznań 1973.
200. Okres arabski do wypraw krzyżowych (The Period from the Arab Conquest till the Crusades). In: ed. L.W. Stefaniak, *Archeologia Palestyny*, 419-424. Poznań 1973.
201. Deep and Surface Structure in some Systems of Poetry. In: Ed. W. Tyloch, *Problemy Literatur Orientalnych – Materiały II Międzynarodowego Sympozjum*, Warszawa – Kraków 1972, 33-40, Warszawa 1974.
202. Teaching the Language of the Bible. *Folia Orientalia* 14, 1972-1973, 63-76.
203. Structural Methods and Old Testament Studies. *Folia Orientalia* 15, 1974, 263-268. [Paralel Polish edition: *Stary Testament a metody strukturalne. Ruch Biblijny i Liturgiczny* 2, 1973, 117-130].
204. Przyszłość filologii arabskiej – powrót do tradycji uniwersyteckich (The Future of Arabic Philology - a Return to University Tradition). *Przegląd Orientalistyczny* 1-2, 1994, 39-45.
205. Cracovie – une rencontre entre l’islam et le christianisme. In : ed. A. Zaborski, *Islam i chrześcijaństwo – al-Islām wa l-masīhiyya (Islam and Christianity)*, pp. V-XIII, Kraków 1995.
206. Some Exotic Words in Medieval Arabic Texts on India, Indonesia and China. *Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału PAN w Krakowie*, 41/2, Lipiec-grudzień 1997, 96-98. Kraków 1999.
207. Tubu (Teda) Language. In: *Encyclopaedia of Islam, New Edition*, vol. X, 561-582. Leiden 2000. [The same in the paralel French edition of EI, vol. X, 624-626].
208. Review of ed. R.D. Woodard, *The Cambridge Encyclopedia of the World’s Ancient Languages*, Cambridge 2004. *Folia Orientalia* 42-43, 2006-2007, 437-442.
209. Review of H.C. Fleming, *Ongota – a Decisive Language in African Prehistory*, Wiesbaden 2006. *Folia Orientalia* 42-43, 2006-2007, 453-458.
210. Review of ed. S. Wild, *Self-Referentiality in the Qur’ān*, Wiesbaden 2006. *Folia Orientalia* 42-43, 2006-2007, 458-462.
211. Review of *Il-Qoran Imqaddes, maqlub mill-Gharbi min Martin R. Zammit, Muhammad El-Sadi, Tripli – Libja* 2008. *Folia Orientalia* 48, 2011, 297-298.